



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

Rapport d'évaluation de la licence



Langues et cultures étrangères

de l'Université Paris-Est Marne-la-
Vallée

Vague E – 2015-2019

Campagne d'évaluation 2013-2014



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

En vertu du décret du 3 novembre 2006¹,

- Didier Houssin, président de l'AERES
- Jean-Marc Geib, directeur de la section des formations et diplômes de l'AERES

¹ Le président de l'AERES « signe [...], les rapports d'évaluation, [...] contresignés pour chaque section par le directeur concerné » (Article 9, alinea 3 du décret n°2006-1334 du 3 novembre 2006, modifié).

Evaluation des diplômes Licences – Vague E

Evaluation réalisée en 2013-2014

Académie : Créteil

Établissement déposant : Université Paris-Est Marne-la-Vallée - UPEM

Académie(s) : /

Etablissement(s) co-habilité(s) : /

Mention : Langues et cultures étrangères

Domaine : Arts, lettres, langues

Demande n° S3LI150008052

Périmètre de la formation

- Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Marne la Vallée, 5 Boulevard Descartes, Bâtiment Copernic, 3^{ème} étage.

- Délocalisation(s) : /

- Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

Présentation de la mention

La mention *Langues et cultures étrangères* (LCE) propose deux spécialités en langue, *Anglais* et *Espagnol*. Il n'existe pas, pour l'instant, de parcours en tant que tel, mais le projet de formaliser les « options » langue, littérature et civilisation en trois parcours distincts est à l'étude. Les enseignements nécessaires sont dispensés tout au long de cursus progressifs qui visent l'acquisition de compétences autant linguistiques que culturelles : expression écrite et orale, connaissances des œuvres littéraires et des civilisations anglophones/hispaniques, capacité de lecture, d'analyse et de synthèse critique. Le projet pédagogique met également l'accent sur l'argumentation ou la rédaction, aussi bien en français (matière obligatoire) que dans la langue de spécialité. Notons également l'introduction récente d'un stage optionnel en L2 complété par d'autres options de spécialisation (FLE, préparation au concours professorat des écoles ou une LV2).

Une ouverture à d'autres matières transversales (arts, littérature) est possible dans les deux domaines de spécialité et la spécialité *Anglais* a récemment introduit de nouveaux axes de compétences (la recherche linguistique, l'exploitation publicitaire, la structuration du discours et la défense verbale) dans une perspective de recrutement des littéraires par l'entreprise. La mutualisation *Langues étrangères appliquées* (LEA)/*Langues et cultures étrangères* (LCE) permet de nombreuses passerelles, notamment en langue et civilisation. Par ailleurs, avec l'ouverture du master *Métiers de l'éducation, de l'enseignement et de la formation* (MEEF), la mention LCE de Marne-la-Vallée se distingue désormais comme la seule formation « locale » pour préparer les étudiants aux concours de l'enseignement.

Synthèse de l'évaluation

- Appréciation globale :

L'architecture globale des enseignements de la mention témoigne d'une grande pertinence et d'un équilibre bien respecté entre langue et linguistique, littérature et civilisation. La volonté de transversalité est également partagée par les deux domaines de spécialité qui s'appuient sur une coordination étroite avec la formation en *Langues étrangères appliquées* (LEA). De nombreuses options mutualisées permettent donc une réorientation aisée vers d'autres cursus et offrent à l'étudiant une variété de compétences (linguistiques ou autres) additionnelles. Dans cette optique, le choix d'une deuxième langue vivante LV2, voire d'une troisième langue vivante optionnelle, est encouragé. Nous regretterons l'absence de l'informatique dans la maquette ; la préparation au C2i étant spécifique, pour l'instant, au cursus *LEA*. Dans l'ensemble, la mention a fait un réel effort d'ouverture, récemment, en termes d'enseignement nouveaux, sans pour autant négliger les bases de la discipline et fondements de la spécialisation en langue. L'évolution et la consolidation des unités d'enseignement (UE) obligatoires en L3 *Anglais*, par exemple, autour de la réécriture et de l'argumentation orale ou encore de la sémiologie du discours publicitaire et médiatique en sont la preuve. L'enquête réalisée par la spécialité *Anglais* sous la forme d'un questionnaire en 2010-2011 et de quatre séances interactives avec les étudiants en 2012-2013 dresse d'ailleurs un bilan très positif sur la question des enseignements. Plus globalement, un processus de préprofessionnalisation se dessine avec la mise en place du stage L2 en option libre (qui devrait aussi être introduit en L3 *Espagnol* dans le prochain quinquennal).

L'information circule bien au sein de la mention qui compte sur une collaboration efficace avec le Service d'information et d'orientation (SIO) de l'Université ainsi qu'avec le Pôle d'insertion professionnelle pour l'organisation des réunions de rentrée ou encore la « journée des carrières ». La spécialité *Anglais* propose également une journée d'intégration, initiative tout à fait originale, à la manière des grandes écoles. Le suivi des étudiants se fait grâce à des groupes de travail et le repérage des niveaux donne lieu à plusieurs cours de soutien en grammaire française et culture générale. L'UE « Littératures » en L2/S3 propose de la littérature française en complément de la littérature anglophone. De même, dans la maquette de la licence *LCE d'Espagnol*, l'option mutualisée vers les métiers de l'enseignement inclut une remise à niveau en français. En *Espagnol* également, certains CM ont été transformés en TD de méthodologie afin d'aider l'étudiant à appliquer un savoir plus technique à ses lectures pour une meilleure qualité d'analyse. Si le lien avec la *LEA* est de toute évidence facilitée (30 % des enseignements mutualisés en L1), les taux de réussite du passage en L2 et L3 sont encore trop faibles. À l'exception des projets tuteurés, le système du tutorat ne fait pas partie des dispositifs prioritaires de la mention. Par ailleurs, le taux des effectifs en échange à l'étranger pourrait être plus élevé pour une mention *LCE* dont les partenariats sont riches et variés. Sur la question des aménagements particuliers, les étudiants handicapés disposent de structures adaptées mais, comme pour les étudiants salariés, sportifs de haut niveau ou chargés de famille, il aurait été utile d'avoir des précisions à cet égard.

La préparation à l'orientation est de qualité dans cette mention qui offre plusieurs possibilités de poursuite d'études en master : en master recherche ou enseignement ou en master *Aires anglophones*. Si 80 % des étudiants en *Espagnol* - le pourcentage est un peu plus bas en *Anglais* - poursuivent leur formation après la L3, force est de constater qu'une importante déperdition s'opère entre la L1 et le M1. Le projet de professionnalisation de la mention est donc en cours et reste à consolider ; l'adjonction d'un stage et d'autres enseignements optionnels, la création de nouveaux partenariats avec des entreprises (Danone, l'Oréal), l'ouverture de cours en Business English ou encore l'organisation de rencontres avec des anciens étudiants vont dans ce sens. Pour ce qui est des dispositifs en place dans le cadre du Plan Réussite Licence, de nouvelles initiatives ont été lancées afin d'augmenter un taux de réussite global encore (trop) faible (50 %) : la mise en place d'un système de « colles » en anglais mais également l'aide aux projets de développement avancés ou encore l'initiation à la recherche. Bien qu'il n'y ait pas de référents en *Espagnol*, la dynamique professionnalisante de la formation par voie d'encadrement individuel, n'est pas, pour autant, délaissée. En *Anglais*, un professeur référent a été désigné par matière, s'attachant à faire réussir une tentative qui avait pourtant échoué en 2009-2010. Les questions liées à l'insertion professionnelle à l'issue de la L3 ou au devenir des non diplômés ne sont, par contre, pas suffisamment abordées.

L'équipe de formation est constituée d'un responsable dans chaque spécialité en plus d'un coordinateur/référent par matière pour la section *Anglais* et par discipline (pratique de la langue, littérature, civilisation) en *Espagnol*. D'autres tâches, plus ponctuelles, sont également assurées par les enseignants titulaires : coordination d'échanges, lectorat... Il n'y a pas de directeur d'études, ni de responsable d'année en *Espagnol*. La mention ne possède pas de conseil de perfectionnement ; en tous cas, pas sous la forme d'une structure officielle. Au niveau du soutien administratif, notons que le secrétariat, très mal noté par les étudiants, pose problème chez les anglicistes. Le dossier fait également état d'une absence d'intervenants professionnels extérieurs au sein de la mention, de peu d'études statistiques sur l'origine des étudiants et d'aucun dispositif en place pour les évaluations des enseignements en *Espagnol*. Cependant, l'autoévaluation, notion parfois diversement comprise, témoigne d'un constat objectif des besoins de la mention et des améliorations visées en termes de réussite des étudiants et

d'impulsion préprofessionnelle. Les suggestions de l'AERES, par exemple, ont bien été prises en considération, notamment sur la question du stage. Notons enfin que la mention se veut très active en matière de valorisation du diplôme avec des opérations visant les classes de première ou terminale de lycée et réunissant les lycéens et les anciens étudiants.

- Points forts :
 - Les objectifs de la formation sont pertinents en termes d'enseignements et d'encadrement pédagogique.
 - Il y a des efforts de préprofessionnalisation : une réflexion sur l'amélioration du taux de réussite et une bonne préparation à la poursuite d'études.

- Points faibles :
 - Il y a des failles dans le pilotage : équipe réduite, absence d'intervenants extérieurs, pas de conseil de perfectionnement.
 - Il y a peu d'informations concernant l'insertion professionnelle à l'issue de la L3.
 - La mobilité internationale n'est pas suffisamment élevée pour une mention *LCE*.
 - Il y a un certain déséquilibre dans le choix des options (chinois ? romantisme ou préparation au concours professorat des écoles ?).
 - L'informatique ne figure pas dans les maquettes (certification au C2i).

- Recommandations pour l'établissement :

Il est recommandé de continuer à développer des nouveaux partenariats (avec les entreprises et le monde de la culture) afin d'ouvrir la formation à d'autres secteurs que la recherche et l'enseignement, de consolider le pilotage de la mention en identifiant plus clairement la population étudiante et son impact sur le pilotage, de maintenir les initiatives innovantes d'encadrement et de suivi puis de promouvoir les bénéfices du stage optionnel (sans grande visibilité, pour l'instant).



Observations de l'établissement

Observations à l'évaluation de l'AERES concernant la mention de licence :

Langues et cultures étrangères

Spécialité : Anglais

1. L'appréciation de l'AERES quant au LLCE anglais nous semble correspondre à la réalité et nous sommes heureux de voir nos évolutions favorablement prises en compte.

2. Éléments de réponses sur quelques points:

a. **Le c2i** : il est prévu d'introduire la certification dans la prochaine offre. Prenant en compte la demande des étudiants, nous pensons l'inclure sous forme d'option.

b. **Échanges internationaux à augmenter** : plusieurs contacts ont été pris avec des universités anglo-saxonnes. Nous sommes par ailleurs en train de traduire vers l'anglais nos descriptifs de cours pour le rendre accessible en ligne aux étudiants ERASMUS entrants.

c. **Déperdition d'étudiants élevée entre la L1 et le M1**: la plupart des abandons se fait entre L1 et L2. Cette déperdition est multifactorielle : l'orientation est rendue difficile par APB, le tri est plus complexe à faire ; la moitié des effectifs de L1 vient en LCE sans projet établi et parfois sans avoir les bases nécessaires ou la volonté requise pour réussir ce parcours. Cela engendre également une disparité forte au sein de la promotion.

d. **Secrétariat fortement critiqué** : un changement du secrétariat pédagogique à partir de 2012 a permis de modifier la perception des étudiants.

e. **Conseil de perfectionnement** : s'il n'existe pas sous une forme « institutionnelle », une forme intermédiaire est en place, réunissant les étudiants référents et les responsables par matière. Une transformation ne serait pas difficile à réaliser.

f. **Données sur l'insertion professionnelle** : cf. commentaires généraux.

g. **Déséquilibre dans le choix des options** : les options les plus choisies sont professionnalisantes : FLE, Prépa Pro, stages ou projets tuteurés en L3. En prenant modèle sur les universités anglo-saxonnes (Oxford, Cambridge, Harvard, Yale), nous proposons un choix large d'options permettant d'ouvrir un large panorama, entre culture générale et perfectionnement dans un domaine. Deux tendances sont en progression : options en arts visuels ou en linguistique (sémiotique publicitaire, histoire de la langue). Il faut noter qu'elles vont dans le sens des épreuves du CAPES, et sont donc également « professionnalisantes ».

Spécialité : Espagnol

- **Lisibilité**. Le renouvellement de la maquette devrait pouvoir corriger certains effets pervers de la précédente. Des formulations maladroites ou hasardeuses dans les contenus de matières ou d'UE ont nui à leur lisibilité, tant du point de vue des étudiants que de celui des enseignants. Le PRL a en partie contribué à atténuer ces effets. Enfin, le renouvellement d'une partie de l'équipe pédagogique (notamment chez les intervenants issus d'autres UFR, comme les Lettres) a permis également de faire évoluer certaines matières afin de les adapter aux besoins des étudiants.
- **Evaluations**. Celle des enseignements est en cours, elle sera mise en place pour la rentrée 2014.

L'inscription en contrôle terminal est le seul aménagement possible pour les étudiants salariés ou sportifs de haut niveau, l'UPEM ne disposant pas de service de formation à distance.

- **Mobilité internationale.** La désignation d'une collègue comme responsable Erasmus pour la seule filière LCE (une responsable commune aux filières LCE et LEA auparavant) et l'organisation systématique de réunions d'information devraient motiver les étudiants à saisir l'opportunité d'un séjour à l'étranger. Il faut noter également que la situation précaire de nombre d'entre eux (la proportion de salariés est importante en L2 et L3) représente un frein (réel et psychologique) puissant au moment d'envisager ce type de séjour.
- Un **conseil de perfectionnement** va être institué dans la prochaine offre. Dans l'immédiat les réunions pédagogiques ainsi que les jurys suivis de réunions pédagogiques en tiennent lieu.
- **Quant aux intervenants extérieurs,** le département d'espagnol a accueilli ces deux dernières années deux professeurs invités qui ont prononcé un cycle de conférences générales et plus spécialisées auxquelles l'ensemble des étudiants de licence était convié.
- **Professionnalisation.** Les étudiants de licence LLCE espagnol ont également eu l'obligation d'assister à trois des conférences coordonnées par la responsable du Master international et données tout au long de l'année universitaire par des personnes issues du monde de l'entreprise ou de la haute administration notamment.
- **Ouverture.** S'il est vrai que le département d'espagnol ne possède pas de liens institutionnels avec le **monde de la culture**, plusieurs manifestations ont été organisées grâce aux subventions du BQE ces dernières années (sortie à l'Opéra-comique, visites au Musée du Quai Branly).

Gilles ROUSSEL
Président
Université Paris-Est Marne-la-Vallée

